叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 恩人(benefactor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恩人(Benefactor)

[wiː; wi][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ['roʊbɑːts] [wɪl] [biː; bi] ['fɪrsli] [ri'zentid] , [æt; ət][fɜːrst] ,

We	can	anticipate	that	robots	will	be	fiercely	resented	,	at	first	,
我们	能	预料	那	机器人	将要	是	激烈地	怨恨	,	在	第一的	,

我们可以预见，机器人最初会遭到人们的强烈抵制。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðiː]['leɪtɪst] — [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] —

in	a	society	that	will	see	them	as	the	latest	—	and	an	indestructible	—
在	一个	社会	那	将要	看	他们	作为	这	最新的	—	和	一个	坚不可摧	—

[ˌwaɪd'spred] [θret] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wɜːrkərz] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] .

widespread	threat	to	the	workers	whom	they	will	replace	.
广泛	威胁	到	这	工人	谁	他们	将要	代替	.

在一个社会里，他们会将他们视为对即将被他们取代的工人的最新——也是不可摧毁的——广泛威胁。

[ðə; ðiː][men] [huː] [wɪl] [siːk] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ðiː]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " ['roʊbɑːt]['lʌvəz]

The	men	who	will	seek	to	alter	the	status	quo	will	be	called	"	robot	lovers
这	男人	WHO	将要	寻找	到	改变	这	地位	如此	将要	是	称为	"	机器人	恋人

" [ænd; ənd] [stoʊnd] .

"	and	stoned	.
"	和	吸食大麻	.

那些试图改变现状的人将被称为“机器人爱好者”，并被石头砸死。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ?

But	what	happens	next	?
但	什么	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

['benɪfæktər]

benefactor
恩人

恩人

[baɪ] . . .

by	.	.	.
经过	.	.	.

经过 ...

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [smɪθ]

George	H	.	Smith
乔治	H	.	史密斯

乔治·H·史密斯

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðiː]['levər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən]['hiːd] [ɪn'tendɪd] .

He	clutched	at	the	lever	with	more	force	than	he'd	intended	.
他	紧握	在	这	杠杆	和	更多的	力量	比	他会	故意的	.

他用比预想中更大的力气抓住了操纵杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] . . . .

It	was	set	for	further	in	the	future	.	.	.	.
它	曾是	放	为了	更远	在	这	未来	.	.	.	.

那是以后的事了.....

" [ðeə(r)] ['kreɪzi] !

"	THEY'RE	crazy	!
"	它们是	疯狂的	!

“他们疯了！”

[ðeə(r)] [ɪn'seɪn] !
They're insane !
它们是 疯狂的 !

他们疯了!

[ðæt] [mɑ:b][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['mædmən] , " ['dʒeɪkəb][klaːk][toʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ,
That mob outside is made up of madmen , " Jacob Clark told his young assistant ,
那 暴民 外部 是 制成 向上 的 狂人 , " 雅各布 克拉克 讲述 他的 年轻的 助手 ,
[bɪl] ['taʊni] .
Bill Towney .
账单 汤尼 .

“外面那群暴徒都是疯子,”雅各布·克拉克告诉他的年轻助手比尔·托尼。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [sɜːr] , " ['taʊni] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" They'll be battering at the door any minute now , sir , " Towney said nervously .
" 他们会 是 殴打 在 这 门 任何 分钟 现在 , 先生 , " 汤尼 说 紧张地 .

“先生，他们随时都会来砸门了。”托尼紧张地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why are they doing it ?
为什么 是 他们 正在做 它 ?

他们为什么要这样做?

[maɪ] [in'venʃənz] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
My inventions have advanced the world a hundred years .
我的 发明 有 先进的 这 世界 一个 百 年 .

我的发明使世界进步了一百年。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] . "
I've always been a benefactor of man , not a destroyer . "
我已经 总是 到过 一个 恩人 的 男人 , 不是 一个 驱逐舰 . "

我一向是人类的恩人，而不是毁灭者。

" [its] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
" It's the robots .
" 它是 这 机器人 .

“是机器人。”

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [kɔːz] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [baɪ]
People are in a rage because they say the robots cause unemployment by
人们 是 在 一个 愤怒 因为 他们 说 这 机器人 原因 失业 经过
[ri'pleisin] ['wɜːrkərz] . "
replacing workers . "
替换 工人 . "

人们非常愤怒，因为他们说机器人取代工人导致失业。

" [its] ['ʌtər] ['nɑːnsens] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [klaːk] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" It's utter nonsense , you know , " Clark said impatiently .
" 它是 说出 废话 , 你 知道 , " 克拉克 说 不耐烦地 .

“这完全是胡说八道,”克拉克不耐烦地说。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
" Why can't they see that my intelligent ,
" 为什么 不能 他们 看 那 我的 聪明的 ,

为什么他们看不出我聪明,

[self] - [kən'troʊld] ['roʊbɑ:ts][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [bu:n] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæz; həz]['evər] [rɪ'si:vd]
self - controlled robots are the greatest boon the human race has ever received
自己 - 受控 机器人 是 这 最 恩惠 这 人类 种族 有 曾经 已收到
[frʌm; frəm][wʌn][mæn] ? "
from one man ? "
从 一 男人 ? "

自主控制机器人是人类从一个人那里获得的最伟大的恩赐吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
" I don't know , sir , but they don't .
" 我 不 知道 , 先生 , 但 他们 不 .

“我不知道，先生，但他们不知道。”

" ['taʊni] [pɔ:zd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
" Towney paused as the shouting and pounding outside became more intense .
" 汤尼 暂停 作为 这 喊叫 和 猛击 外部 成为 更多的 激烈的 .

“托尼停顿了一下，因为外面的喊叫声和敲击声越来越激烈。”

" [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd]['ɔ:rdər]
" They demanded that you take the robots out of the labor market and order
" 他们 要求 那 你 拿 这 机器人 出去 的 这 劳动 市场 和 命令
[jʊr; jər]['fæktriz; 'fæktəriz][tu:; tə][stɑ:p] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
your factories to stop making them .
你的 工厂 到 停止 制作 他们 .

“他们要求你们将机器人从劳动力市场中移除，并命令你们的工厂停止生产机器人。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)l] . "
This is the result of your refusal . "
这 是 这 结果 的 你的 拒绝 . "

这是你拒绝的后果。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [klɑ:k] ! [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] [men] !
" DOWN WITH CLARK ! DOWN WITH THE TIN MEN !
" 向下 和 克拉克 ! 向下 和 这 锡 男士 !

打倒克拉克！打倒铁皮人！

[deθ] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['lʌvəz] !
DEATH TO THE ROBOT LOVERS !
死亡 到 这 机器人 恋人 !

机器人爱好者该死!

" [ðə; ði] ['fjʊriəs] [mɑ:b][wʌz; wəz] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] .
" The furious mob was battering at the door now .
" 这 狂怒 暴民 曾是 殴打 在 这 门 现在 .

“愤怒的暴民正在猛烈地敲打大门。”

" ['ri:əli] , [sɜ:r] , " ['taʊni] [sed] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪr] .
" Really , sir , " Towney said , " you should leave here .
" 真的 , 先生 , " 汤尼 说 , " 你 应该 离开 这里 .

“先生，真的，”托尼说，“您应该离开这里。”

[ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ! "
They'll kill you if you don't ! "
他们会 杀 你 如果 你 不 ! "

如果你不照做，他们会杀了你!

" [li:v] [hɪr] ?
" Leave here ?
" 离开 这里 ?

“离开这里？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
I **should** **say** **not** **.**
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[aɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [fu:lz] .
I'll **defy** **the** **fools** **.**
患病的 违抗 这 傻瓜 .

我要挑战这些蠢货。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .
I'll **tell** **them** **what** **I've** **done** **for** **them** **and** **make** **them** **understand** **.**
患病的 告诉 他们 什么 我已经 完毕 为了 他们 和 制作 他们 理解 .

我会告诉他们我为他们做了什么，让他们明白。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He** **glanced** **nervously** **at** **the** **door** **.**
" 他 瞥了一眼 紧张地 在 这 门 .

他紧张地瞥了一眼门口。

" [bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [dɔ:r] .
" **Besides** **there's** **only** **one** **door** **.**
" 除了 有 仅有的 一 门 .

此外，只有一扇门。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [naʊ] . "
I **couldn't** **get** **away** **now** **.** **"**
我 不能 得到 离开 现在 . "

我现在逃不掉了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] , [sɜ:r] . "
" **There's** **the** **time** **machine** **,** **sir** **.** **"**
" 有 这 时间 机器 , 先生 . "

"先生，时间机器就在那里。"

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ?
" **But** **isn't** **there** **some** **other** **way** **?**
" 但 不是 那里 一些 其他 方式 ?

难道就没有其他办法吗?

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] . . . . "
Perhaps **if** **you** **went** **out** **and** **talked** **to** **them** **.** **.** **.** **.** **"**
也许 如果 你 去 出去 和 谈话 到 他们 . . . . "

或许你可以出去和他们谈谈....."

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
" **You** **know** **there's** **no** **other** **way** **.**
" 你 知道 有 不 其他 方式 .

你知道没有其他办法了。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ju:v] [brɔ:t] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n]
Those **people** **believe** **you've** **brought** **disaster** **to** **the** **human** **race** **and** **they** **mean**
那些 人们 相信 你已经 带来 灾难 到 这 人类 种族 和 他们 意思是
[tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
to **kill** **you** **.**
到 杀 你 .

那些人认为你给人类带来了灾难，他们想要杀了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['hɜ:ri] [ðeɪ] [wɪl] , " ['taʊni] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] .
And **if** **you** **don't** **hurry** **they** **will** **,** **"** **Towney** **said** **urgently** **.**
和 如果 你 不 匆忙 他们 将要 , " 汤尼 说 紧急 .

"如果你不抓紧时间，他们就会这么做，"托尼急切地说。

" [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] [ɪz][set][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

"	The	time	machine	is	set	for	twenty	years	in	the	future	.
"	这	时间	机器	是	放	为了	二十	年	在	这	未来	.

"时间机器设定在二十年后。"

[pli:z] ['hɜ:ri] , [sɜ:r] !

Please	hurry	,	sir	!
请	匆忙	,	先生	!

先生，请快点！

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] .

"	The	door	was	beginning	to	give	.
"	这	门	曾是	开始	到	给	.

"门开始松动了。"

[kla:k] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] .

Clark	looked	around	unhappily	and	then	walked	to	the	time	machine	.
克拉克	看起来	大约	不幸地	和	然后	步行	到	这	时间	机器	.

克拉克不高兴地环顾四周，然后走向时间机器。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] .

"	All	right	,	I'll	go	.
"	全部	正确的	，患病的		去	.

好的，我去。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

In	the	future	I	know	the	results	of	my	work	will	be	appreciated	.
在	这	未来	我	知道	这	结果	的	我的	工作	将要	是	感谢	.

我知道将来我的工作成果会得到认可。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

I'll	be	a	hero	and	benefactor	of	mankind	.
患病的	是	一个	英雄	和	恩人	的	人类	.

我将成为人类的英雄和恩人。

" ['taʊni] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kræʃ] [ænd; ənd] ['rʌfli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['ɪntu:][ðə; ði][taɪm]

"	Towney	heard	the	door	crash	and	roughly	pushed	his	employer	into	the	time
"	汤尼	听到	这	门	碰撞	和	大致	推动	他的	雇主	进入	这	时间

[mə'ʃi:n] [æz; əz][ðə; ði][mɑ:b][bɜ:rst] [θru:] .

machine	as	the	mob	burst	through	.
机器	作为	这	暴民	爆裂	通过	.

"托尼听到门砰的一声关上，便粗暴地把他的雇主推进了时间机器里，暴徒们冲了进来。"

" [pʊʃ] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['bʌt(ə)n] , [pʊʃ] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['bʌt(ə)n] .

"	Push	the	starting	button	,	push	the	starting	button	.
"	推	这	开始	按钮	,	推	这	开始	按钮	.

"按下启动按钮，按下启动按钮。"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [hi:; hi] [skri:md] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

"	he	screamed	as	the	first	of	the	mob	reached	him	.
"	他	尖叫	作为	这	第一的	的	这	暴民	达到	他	.

"当第一批暴徒冲到他面前时，他发出了一声尖叫。"

['klɑ:rks][hænd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['levər][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [kræʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

Clark's	hand	leaped	to	the	control	lever	just	as	a	brick	crashed	into	his	head	.
克拉克的	手	跳跃	到	这	控制	杠杆	只是	作为	一个	砖	崩溃了	进入	他的	头	.

就在克拉克的手猛地伸向控制杆的瞬间，一块砖头砸在了他的头上。

[hɪz; ɪz][hænd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]

His	hand	completed	its	motion	with	more	force	than	he	had	intended	as
他的	手	完全的	它是	运动	和	更多的	力量	比	他	有	故意的	作为

[hiː; hi][sæŋk] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	sank	unconscious	to	the	floor	and	the	machine	was	set	for	a
他	沉没	无意识	到	这	地面	和	这	机器	曾是	放	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twentɪ] .

thousand	years	in	the	future	instead	of	twenty	.
千	年	在	这	未来	反而	的	二十	.

他的手以比他预想更大的力气完成了动作，他昏倒在地，机器的设定时间也从二十年后变成了一千年后。

[ðə; ði] [jɪr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːts] , [ɪn][fækt] ,

The	year	three	thousand	had	been	a	brilliant	one	for	the	robots	,	in	fact	,
这	年	三	千	有	到过	一个	杰出的	一	为了	这	机器人	,	在	事实	,

事实上，公元三千年对于机器人来说是辉煌的一年。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪlɪənt] [sɪns] [ðə; ði][læst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

the	most	brilliant	since	the	last	human	being	had	died	some	five	hundred	years
这	最多	杰出的	自从	这	最后的	人类	存在	有	死亡	一些	五	百	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这是自五百年前最后一个人类去世以来最杰出的人物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['viːnəs][ænd; ənd][mɑːrz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

They	had	reached	Venus	and	Mars	and	were	now	planning	a	trip	to
他们	有	达到	金星	和	火星	和	是	现在	规划	一个	旅行	到

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	.
木星	.

他们已经到达过金星和火星，现在正计划前往木星。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['verɪ] [deɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][kla:k] , [ðə; ði][kri'eɪtər][ænd; ənd]

And	this	very	day	,	a	huge	statue	of	Jacob	Clark	,	the	creator	and
和	这	非常	天	,	一个	巨大的	雕像	的	雅各布	克拉克	,	这	创作者	和

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

就在今天，矗立着雅各布·克拉克（Jacob Clark）的巨型雕像，他是这座建筑的建造者和捐助者。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

was	to	be	dedicated	on	the	site	of	what	once	had	been	his	laboratory	.
曾是	到	是	投入的	在	这	地点	的	什么	一次	有	到过	他的	实验室	.

纪念碑将建在他以前的实验室旧址上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	seemed	a	shame	that	most	of	the	records	concerning	him	and	his
它	似乎	一个	耻辱	那	最多	的	这	记录	有关	他	和	他的

[taɪm][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

time	had	been	lost	in	one	of	the	great	wars	that	had	helped	to	extinguish
时间	有	到过	丢失的	在	一	的	这	伟大的	战争	那	有	帮助	到	熄灭

[ðə; ði]['hjuːmənz] .

the	humans	.
这	人类	.

令人遗憾的是，关于他和他那个时代的大部分记录都在导致人类灭绝的一场大战中遗失了。

[ðə; ði]['stætʃuː] [ðoʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ʃʊrlɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

The	statue	though	was	good	for	surely	he	looked	like	a	robot	.
这	雕像	尽管	曾是	好的	为了	一定	他	看起来	喜欢	一个	机器人	.

不过，这座雕像确实不错，因为他看起来确实像个机器人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['hjuːmən] [bʊks] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
One **of** **the** **few** **human** **books** **still** **in** **existence** **said** **that** **the** **Creator** **had** **created**
一 的 这 很少 人类 图书 仍然 在 存在 说 那 这 创作者 有 创建
[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
in **his** **own** **image** **.**
在 他的 自己的 图像 .

现存为数不多的几本人类书籍中，有一本说造物主是按照自己的形象创造的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stætʃuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **was** **right** **at** **the** **foot** **of** **his** **own** **statue** **that** **the** **Guardians** **of** **the**
它 曾是 正确的 在 这 脚 的 他的 自己的 雕像 那 这 守护者 的 这
[ʃraɪn] [faʊnd] ['dʒeɪkəb] [kla:k] .
Shrine **found** **Jacob** **Clark** **.**
神社 成立 雅各布 克拉克 .

圣殿守护者们正是在雅各布·克拉克自己的雕像脚下发现了他。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]
They **picked** **up** **his** **unconscious** **,** **bleeding** **body** **and** **laid** **it** **tenderly** **on** **a** **nearby**
他们 挑选 向上 他的 无意识 , 出血 身体 和 铺设 它 温柔地 在 一个 附近
[bentʃ] .
bench **.**
长椅 .

他们抱起他昏迷不醒、浑身是血的身体，小心翼翼地放在附近的长椅上。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
They **bent** **over** **him** **with** **all** **the** **gentleness** **and** **solicitude** **that** **had** **been**
他们 弯曲 超过 他 和 全部 这 温柔 和 关怀 那 有 到过
[ɪn'stɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
installed **in** **his** **very** **first** **models** **and** **had** **been** **handed** **down** **from**
已安装 在 他的 非常 第一的 模型 和 有 到过 递交 向下 从
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] .
generation **to** **generation** **of** **robots** **.**
一代 到 一代 的 机器人 .

他们俯身在他身边，用他最初的模型中所具备的那种温柔和体贴，以及一代又一代机器人传承下来的特质。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
They **wanted** **to** **help** **him** **but** **they** **were** **very** **puzzled** **.**
他们 通缉 到 帮助 他 但 他们 是 非常 困惑 .

他们想帮助他，但他们感到非常困惑。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .
" **Perhaps** **it** **came** **from** **a** **far** **part** **of** **the** **earth** **,** **"** **one** **of** **them** **said** **.**
" 也许 它 来了 从 一个 远的 部分 的 这 地球 , " 一 的 他们 说 .

"也许它来自地球的遥远角落，"其中一人说道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , " [sed]
" **Or** **maybe** **a** **mistake** **was** **made** **at** **one** **of** **the** **birth** **factories** **,** **"** **said**
" 或者 或许 一个 错误 曾是 制成 在 一 的 这 出生 工厂 , " 说
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

"或许是某个生育工厂出了差错，"另一个人说道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɔɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] . "
" **See** **,** **it** **is** **losing** **oil** **at** **a** **great** **rate** **.** **"**
" 看 , 它 是 输 油 在 一个 伟大的 速度 . "

"你看，它正在以惊人的速度流失石油。"

" [pər'hæps] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['eldər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .
" **Perhaps** **,** **"** **mused** **the** **elder** **,** **"** **it** **is** **a** **new** **model** **.**
" 也许 , " 沉思 这 长老 , " 它 是 一个 新的 模型 .

"或许，"老人沉思道，"这是一种新模式。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

At	any	rate	it	is	a	robot	and	has	been	damaged	.
在	任何	速度	它	是	一个	机器人	和	有	到过	损坏的	.

总之，它是一台机器人，而且已经损坏了。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kri'eɪtər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪdɪd] .

As	our	great	creator	taught	us	,	he	must	be	aided	.
作为	我们的	伟大的	创作者	教授	我们	,	他	必须	是	协助	.

正如我们伟大的造物主教导我们的那样，我们必须帮助他。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [rɪ'per] ['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

We	will	take	it	to	the	central	repair	factory	in	the	city	.	"
我们	将要	拿	它	到	这	中央	维修	工厂	在	这	城市	.	"

我们会把它送到市里的中央维修厂。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt][prəu'testid] , " [its] ['ɔːfli] ['bʌlki] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [soʊ][fɑːr] .

"	But	,	"	the	first	robot	protested	,	"	it's	awfully	bulky	to	be	carried	so	far	.
"	但	,	"	这	第一的	机器人	抗议	,	"	它是	非常	笨重	到	是	携带	所以	远的	.

“但是，”第一个机器人抗议道，“这么大的体积，扛这么远的路太不方便了。”

" ['biːɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,

"	Being	creatures	of	logic	,
"	存在	生物	的	逻辑	,

“作为逻辑动物，

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eldər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

they	thought	about	it	for	a	moment	and	then	the	elder	came	to	a
他们	想法	关于	它	为了	一个	片刻	和	然后	这	长老	来了	到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

decision	that	was	both	effective	and	reasonable	.
决定	那	曾是	两个都	有效的	和	合理的	.

他们思考了一会儿，然后长者做出了一个既有效又合理的决定。

" [sɪns] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bʌlki] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪsə'sembl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

"	Since	he	is	so	bulky	,	we	will	disassemble	him	for	transportation
"	自从	他	是	所以	笨重	,	我们	将要	拆卸	他	为了	运输

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

“由于他体积庞大，为了便于运输，我们会将他拆卸下来。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['dʒentli] ['twɪstɪd] [ɔːf] ['klɑːrks] [raɪt] [ɑːrm] .

"	he	said	as	he	leaned	over	and	gently	twisted	off	Clark's	right	arm	.
"	他	说	作为	他	倾斜	超过	和	轻轻地	扭曲	离开	克拉克的	正确的	手臂	.

“他一边说着，一边俯身轻轻地扭断了克拉克的右臂。”

" ['ræðər] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['mesi] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [aɪ'd] [seɪ] ,

"	Rather	primitive	and	messy	construction	,	I'd	say	,
"	相当	原始	和	凌乱的	建造	,	ID	说	,

“我觉得这建筑相当原始，而且杂乱无章。”

" [sed] [ðə; ði]['sekənd]['roʊbɑːt][æz; əz][hiː; hi] ['tendərli] [ʌnsk'ruːd] ['dʒeɪkəb]['klɑːrks] [hed] [frʌm; frəm]

"	said	the	second	robot	as	he	tenderly	unscrewed	Jacob	Clark's	head	from
"	说	这	第二	机器人	作为	他	温柔地	拧开	雅各布	克拉克的	头	从

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

“第二个机器人一边说着，一边温柔地把雅各布·克拉克的头从身体上拧了下来。”

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] ['ɔːgəst] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	August	1958	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	八月	-	.

转录者注：本电子文本出自 1958 年 8 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神